

Тит Макций Плавт. Перс

Persa.

Перевод с латинского [А. Артюшкова](#).

Комментарии составлены на основе работ М. Покровского
Собрание сочинений в 3-х томах. Т. 1. М.: "Терра", 1997
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Токсил, раб отсутствующего господина.

Сагаристион, раб другого господина.

Сатурион (сытый), парасит.

Софоклидиска, рабыня.

Лемниселена, гетера, возлюбленная Токсила.

Пегний, молодой раб.

Девушка, дочь Сатуриона.

Дордал, сводник.

Действие происходит в Афинах.

АКТ ПЕРВЫЙ

СЦЕНА ПЕРВАЯ

Токсил, Сагаристион.

Токсил

Кто первый на любовный путь вступил без средств, тот
превзошел

Все беды Геркулесовы несчастьями своими.

Со львом, с оленем, с гидрою и с этолийским вепрем я,

Со птицами стимфальскими, с Антеем предпочту борьбу,

Но не с любовью. Становлюсь несчастен я, ища взаимы:

Кого ни спросишь, кроме "нет", ответов не слышать иных.

Сагаристион

Желаешь добрым быть рабом на службе господину,

Тогда в уме прикидывай побольше и почаще,

Чего он хочет (все равно, он дома ли, в отлучке ли).

10 Плохой я раб, мой господин не очень-то доволен мной,

Но, как за глаз гноящийся, он за меня хватается

И по своим делам дает приказы, порученья мне.

Токсил

Это кто передо мною?

Сагаристион

Это кто передо мною?

Токсил

Сходен с Сагаристионом.